



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Departamentul de limbi străine aplicate

Domeniul : Filologie

Program de studii : **Limbaje specializate și traducere asistată de calculator-LSTAC**
(interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)

Forma de învățământ: Zi

Durata: 2 ani (120 ECTS)

Limbaje specializate și traducere asistată de calculator-LSTAC

(interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)

Analiza cerințelor educaționale identificate pe piața muncii

În contextul socio-economic mondial actual, industria lingvistică are o deosebită importanță atât din punct de vedere economic cât și strategic. Studiile efectuate recent arată că domeniul este în plină dezvoltare și înregistrează o creștere anuală de aproximativ 10%, în ciuda crizei economice care a lovit țările europene în ultimii ani. Vectori de transmitere de informație în toate domeniile activității umane, limbile străine sunt considerate un factor de dinamizare a circulației bunurilor și, prin urmare, de creștere economică. Mondializarea și extinderea Uniunii Europene au antrenat în ultimele decenii dezvoltarea industriei lingvistice care presupune în zilele noastre nu numai traducere și interpretariat, ci și educație și tehnologie.

Acești factori au dus la apariția de noi meserii și calificări, asociate următoarelor activități: subtitrare, dublaj, localizare, creare și dezvoltare de instrumente tehnologice pentru învățarea limbilor străine și traducere, servicii lingvistice în cadrul întreprinderilor. Aceste noi activități au determinat la rândul lor o gamă diversificată de profesii și calificări: pretraducător, documentalist, terminolog, traducător (tehnic, științific, juridic, medical, financiar, traducător de veghe, traducător de emisiuni și știri străine), jurist-lingvist, localizator, post-traducător, post-editor, redactor, interpret (de conferință, de relație), responsabil proiect în traducere etc.

Cunoscut și sub denumirea de *prelucrare automată a limbilor* sau *TAL (traitement automatique des langues/automatic treatment of languages)* sau *tehnologiile limbii (technologies de la langue/language technology)*, domeniul *ingineriei lingvistice (ingénierie linguistique/linguistic engineering)* este la momentul de față în plină dezvoltare ca urmare a evoluției noilor tehnologii și creșterii în volum a comunicării multilingve. Principalul obiect de studiu al acestui domeniu îl constituie achiziția, gestiunea, analiza, exploatarea informațiilor monolingve, bilingve sau multilingve sub formă textuală sau orală cu ajutorul noilor tehnologii informatice și de comunicare.

Pentru a se adapta cerințelor de pe piața muncii, universitățile propun programe de formare care să pregătească profesioniști în domeniul traducerii și comunicării multilingve. La nivel de licență se pot identifica programe noi apărute în ultimii 20 de ani ca *Limbi moderne aplicate* (program apărut pentru prima dată în Franța în anii 1990 sub denumirea de *Langues étrangères appliquées*), care presupun



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

studiul a cel puțin două limbi străine cu aplicare în spațiul întreprinderii și care pregătesc pentru profesii din domeniul comerțului internațional, relațiilor internaționale, relațiilor interculturale sau traducerii specializate. La nivel de masterat, o gamă largă de programe sunt propuse în spațiul european: *Lexicologie și Terminologie Multilingvă*, *Traducere* (Universitatea Lyon II), *Industria limbii și traducere specializată* (Universitatea Paris 7), *Traducere audiovizuală* (Universitatea din Leeds), *Traducere audiovizuală, subtitrare, dublaj* (Universitatea din Mons), *Traducere specializată* (Universitatea din Milano) *Traducere și localizare* (Universitatea din Barcelona) etc.

În România, se poate identifica o serie de programe de master care propun formare în domeniul traducerii: *Teoria și practica traducerii* (Universitatea de Vest Timișoara), *Traducere și terminologie* (Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași), *Traductologie, terminologie, comunicare* (Universitatea Ovidius din Constanța), *Discurs specializat. Terminologii. Traduceri* (Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați), *Tehnologiile limbii și traducerii automate* (Universitatea Politehnică din București), *Traducere și terminologie specializată* (Universitatea București), *Traducere și terminologie juridică europeană* (Universitatea din Craiova), *Master european Traductologie-Terminologie* (Universitatea Babeș-Bolyai), *Master european de formare a interpreților de conferințe* (Universitatea București), *Interpretariat de conferință* (Universitatea Babeș-Bolyai).

La nivel național, se poate, astfel, constata nevoia de programe de master care să propună formare în domeniul ingineriei lingvistice. Aceste nevoi au reușit și în urma discuțiilor avute în cadrul atelierelor organizate cu parteneri de practică, angajatori, absolvenți, asociații studențești și în urma analizei rezultatelor anchetelor făcute în rândul absolvenților noștri.

Având ca model specializări consacrate în acest domeniu din spațiul european, programul de master ***Limbaje specializate și traducere asistată de calculator*** propune o formare având la bază competențele traducătorului specializat (una dintre acestea presupunând în mod obligatoriu stăpânirea noilor tehnologii) și standardele europene în materie de servicii de traducere (SR EN 15038: 2006) și care răspunde nevoilor de servicii lingvistice la nivel regional, național și european. Acest program de studii reunește o practică intensivă a traducerii specializate (traducere de documente tehnico-științifice, juridice, comerciale, publicitare etc), și un conținut teoretic și practic cu privire la domeniul traducerii, limbajelor de specialitate și tehnologiilor informatice.

În acest sens, competențele cheie, descrise pe platforma de clasificare europeană a aptitudinilor, competențelor și ocupațiilor ESCO, ce definesc pregătirea și formarea masteranzilor sunt orientate spre dezvoltarea unor competențe avansate, adaptate la complexitatea utilizării informațiilor monolingve, bilingve sau multilingve, iar rezultatele învățării sunt structurate pentru a permite integrarea tehnologiilor moderne în practica profesională.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Competența	Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
<i>CP1. Traduce diferite tipuri de texte</i>	C1. Studentul/absolventul identifică natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.	A1. Studentul/absolventul adaptează traducerea în funcție de natura textului.	RA1. Studentul/absolventul dă dovadă de discernământ și autonomie profesională în alegerea strategiilor de traducere adecvate tipului de text și scopului comunicativ.
<i>CP2. Traduce texte</i>	C2. Studentul/absolventul enunță tipologii de erori în traducere (adiții, omisiuni, distorsionări de sens) și impactul acestora asupra mesajului original.	A2. Studentul/absolventul traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.	RA2. Studentul/absolventul acționează cu integritate profesională, evitând intervențiile subiective în traducere și asumându-și deciziile de traducere în acord cu sensul și intenția autorului.
<i>CP3. Dezvolta o strategie de traducere</i>	C3. Studentul/absolventul redă teorii și strategii de traducere, aplicabile în funcție de tipul de problemă (culturală, terminologică, stilistică, pragmatică etc.).	A3. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.	RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie în identificarea și investigarea problemelor de traducere, asumându-și responsabilitatea alegerii și aplicării unor strategii adecvate, bazate pe cercetare și argumentare profesională
<i>CP4. Verifică traduceri</i>	C4. Studentul/absolventul numește criterii de evaluare a acurateții traducerii: fidelitate, coerență, consistență terminologică, stil adecvat scopului și publicului țintă.	A4. Studentul/absolventul citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.	RA4. Studentul/absolventul dă dovadă de rigurozitate și responsabilitate profesională prin verificarea atentă a traducerii, pentru a corespunde scopului comunicării și cerințelor clientului.
<i>CP5. Utilizează instrumente de localizare</i>	C5. Studentul/absolventul explică tehnici de adaptare a conținutului (lingvistic, cultural, tehnologic) în funcție de contextul de utilizare (ex: website-uri, aplicații software, materiale multimedia etc.).	A5. Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.	RA5. Studentul/absolventul manifestă autonomie în integrarea eficientă a instrumentelor digitale în procesul de traducere, contribuind activ la adaptarea textelor pentru piețe și contexte lingvistice diferite.
<i>CP6. Utilizează traducerea asistată de calculator</i>	C6. Studentul/absolventul descrie Funcționalități și utilizări ale instrumentelor de	A6. Studentul/absolventul operează programe de traducere asistată de calculator	RA6. Studentul/absolventul demonstrează autonomie în utilizarea instrumentelor de



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

	traducere asistată de calculator (CAT tools), inclusiv memorie de traducere, glosare și baze terminologice.	(CAT) pentru a facilita procesele de traducere lingvistică.	traducere și localizare, alegând soluțiile tehnologice adecvate contextului și obiectivelor proiectului de traducere.
<i>CP7. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere</i>	C7. Studentul/absolventul enunță principii etice și deontologice ale profesiei de traducător și interpret, inclusiv coduri de conduită profesională.	A7. Studentul/absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu aplica un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.	RA7. Studentul/absolventul respectă cu rigoare normele etice și deontologice ale profesiei, acționând cu imparțialitate și integritate în orice context profesional.
<i>CP8. Respectă standarde de calitate în traducere</i>	C8. Studentul/absolventul explică cerințele și specificațiile standardelor de calitate în traducere, în special EN 15038 și ISO 17100 – structura, procesele, competențele cerute.	A8. Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.	RA8. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea respectării standardelor profesionale și de calitate, acționând cu rigoare și conformitate în cadrul proceselor de traducere.
<i>CT1. Conduce controlul calității</i>	C9. Studentul/absolventul numește principiile managementului calității aplicate în domeniul traducerii și al serviciilor lingvistice.	A9. Studentul/absolventul urmărește excelența în procesele, produsele și activitățile de la locul de muncă.	RA9. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea menținerii unor standarde înalte de calitate în activitatea profesională, urmărind constant excelența în procesele, produsele și relațiile de la locul de muncă.
<i>CT2. Respectă angajamente</i>	C10. Studentul/absolventul explică principii ale organizării eficiente a muncii: planificare, prioritizare, respectarea termenelor, gestionarea resurselor etc.	A10. Studentul/absolventul îndeplinește sarcini în mod autodisciplinat, fiabil și cu orientare spre obiective.	RA10. Studentul/absolventul își organizează activitatea cu autonomie, disciplină și responsabilitate, asigurând îndeplinirea eficientă și la timp a sarcinilor.

Data: 01.10.2025

Director Departament Limbi străine aplicate
Conf.univ.dr. Laura CÎȚU



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Analiza cerințelor educaționale identificate pe piața muncii

Programul de studii de master *Tendințe actuale ale limbii și literaturii române*

1. Context general și specificul domeniului

Evoluțiile recente din domeniul filologiei române și al studiilor umaniste impun o reconfigurare a competențelor profesionale, adaptate la cerințele unei piețe a muncii tot mai dinamice, digitalizate și interdisciplinare.

Piața muncii solicită specialiști capabili să interpreteze fenomenele lingvistice și culturale contemporane, să comunice eficient în contexte diverse și să valorifice patrimoniul lingvistic și literar românesc în domenii precum educația, cercetarea, mass-media, editarea și comunicarea culturală.

2. Surse și metode de analiză

Analiza cerințelor s-a realizat prin:

- Consultarea angajatorilor și instituțiilor partenere (școli, edituri, instituții culturale, centre de cercetare).
- Analiza ocupațiilor din Registrul Național al Calificărilor și a Cadrului Național al Calificărilor din Învățământul Superior (CNCIS).
- Studiarea ofertelor de angajare pentru domeniile lingvistice, educaționale și culturale.
- Chestionarea absolvenților pentru identificarea gradului de inserție profesională și a competențelor relevante pentru piața muncii.

3. Cerințe identificate pe piața muncii

Analiza feedbackului colectat de la părțile interesate relevă o serie de direcții principale pe care se axează competențele solicitate în domeniu:

a. Competențe lingvistice și culturale avansate

- Capacitatea de analiză critică a limbii române contemporane și a tendințelor de evoluție lingvistică.
- Competențe în aplicarea metodelor moderne de analiză literară, culturală și discursivă.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

- Adaptarea la diversitatea stilistică și terminologică specifică mediilor profesionale (mass-media, publicitate, comunicare instituțională).

b. Competențe digitale și de comunicare

- Utilizarea instrumentelor digitale în cercetarea lingvistică și literară (corpusuri, baze de date, editare electronică).
- Abilități de redactare, editare și revizie de text pentru mediul online și publicațiile academice.
- Gestionarea comunicării culturale în spațiul digital (rețele sociale, platforme educaționale, proiecte culturale virtuale).

c. Competențe pedagogice și de formare

- Adaptarea procesului educațional la cerințele curriculare moderne din învățământul preuniversitar și universitar.
- Dezvoltarea competențelor de formator și consilier educațional în domeniul limbii și literaturii române.

d. Competențe de cercetare și analiză interdisciplinară

- Capacitatea de integrare a metodelor din lingvistică, literatură, semiotică, pragmatică și studii culturale.
- Elaborarea de proiecte de cercetare și diseminarea rezultatelor în contexte naționale și internaționale.

În acord cu aceste coordonate actuale identificate pe piața muncii, au fost selectate competențele necesare ocupațiilor vizate de programul de master *Tendințe actuale ale limbii și literaturii române* și au fost corelate cu rezultatele învățării, grupate în cunoștințe, abilități, responsabilitate și autonomie după cum urmează:

COMPETENȚE	CUNOȘTINȚE	ABILITĂȚI	RESPONSABILITATE ȘI AUTONOMIE
CP 1 Verifică text	- Absolventul recunoaște tendințele actuale ale limbii române, participă la problematizarea lor, în vederea aplicării soluțiilor în practică în mediul de lucru pentru redactare și editare.	- Absolventul abordează din punct de vedere teoretic și aplicativ atât probleme de limbă română actuală, cât și aspecte pe care le ridică fenomenul literar românesc.	- Absolventul interpretează semnificațiile unui text prin raportare la contextul situațional și cultural.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

<i>CP 2 Utilizează dicționare</i>	- Absolventul gestionează tipologia și structura dicționarelor, glosarelor și instrumentelor lexicografice digitale.	- Absolventul demonstrează spirit analitic, reflexiv și capacitate de problematizare.	- Absolventul adoptă o atitudine de deschidere spre instrumente moderne de investigare a fenomenului literar și lingvistic românesc și selectează informații pertinente.
<i>CP 3 Aplică reguli de gramatică și ortografie</i>	- Absolventul identifică aspecte controversate ale sistemului limbii române și sugerează rezolvări pe bază de argumente valide.	- Absolventul abordează din punct de vedere teoretic și aplicativ atât probleme de limbă română actuală, cât și aspecte pe care le ridică fenomenul literar românesc.	- Absolventul gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.
<i>CP4 Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică</i>	- Absolventul colectează, clasifică și organizează informațiile necesare îndeplinirii unei sarcini de lucru, individual sau în echipă.	- Absolventul asimilează și folosește selectiv și eficient metode moderne de cercetare a fenomenelor lingvistice și literare, în scopul interpretării contextualizate a textelor. - Absolventul aplică eficient tehnicile de documentare, clasificare și stocare a informației, în vederea dezvoltării unei strategii de comunicare.	- Absolventul percepe fenomenul literar în calitate sa de produs multistratificat și dinamic (antropologic, etnologic, social, cultural) și valorifică dimensiunea interculturală în creații proprii.
<i>CP5. Aplică metode științifice</i>	- Absolventul recunoaște tendințele actuale ale limbii române, participă la problematizarea lor, în vederea aplicării soluțiilor în practică în mediul de lucru pentru redactare și editare.	- Absolventul asimilează și folosește selectiv și eficient metode moderne de cercetare a fenomenelor lingvistice și literare, în scopul interpretării contextualizate a textelor.	- Absolventul emite judecăți de valoare, formulează concluzii și integrează rezultatele obținute în construcții ideatice noi.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Alea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

	- Absolventul identifică aspecte controversate ale sistemului limbii române și sugerează rezolvări pe bază de argumente valide.	- Absolventul compară autori, opere, structuri tematice, stilistic-retorice etc. aparținând unor epoci și/sau spații culturale diferite, pe baza principiilor și metodelor specifice domeniului.	
<i>CP6 Conștientizează dimensiunea interculturală</i>	- Absolventul identifică diferențele culturale în contexte lingvistice și sociale.	- Absolventul compară autori, opere, structuri tematice, stilistic-retorice etc. aparținând unor epoci și/sau spații culturale diferite, pe baza principiilor și metodelor specifice domeniului.	- Absolventul percepe fenomenul literar în calitatea sa de produs multistratificat și dinamic (antropologic, etnologic, social, cultural) și valorifică dimensiunea interculturală în creații proprii.
<i>CP 7 Gândește în mod abstract</i>	- Absolventul utilizează concepte teoretice pentru a înțelege și explica fenomene complexe. - Absolventul stabilește relații și conexiuni între idei și evenimente.	- Absolventul demonstrează spirit analitic, reflexiv și capacitate de problematizare.	- Absolventul emite judecăți de valoare, formulează concluzii și integrează rezultatele obținute în construcții ideatice noi.
<i>CP8 Gestionează dezvoltarea profesională personală</i>	- Absolventul analizează propriile performanțe profesionale și își ajustează obiectivele de carieră, respectând codul deontologic și normele de etică specifice domeniului.	- Absolventul măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.	- Absolventul dezvoltă capacități empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, pentru eficientizarea activității grupului.
<i>CS 1 Predă noțiuni de literatură</i>	- Absolventul utilizează concepte teoretice pentru a înțelege și explica fenomene complexe. - Absolventul identifică diferențele culturale în	- Absolventul asimilează și folosește selectiv și eficient metode moderne de cercetare a fenomenelor lingvistice și literare, în scopul	- Absolventul adoptă o atitudine de deschidere spre instrumente moderne de investigare a fenomenului literar și lingvistic românesc și



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

	contexte lingvistice și sociale.	interpretării contextualizate a textelor.	selectează informații pertinente.
<i>CS 2 Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare</i>	- Absolventul colectează, clasifică și organizează informațiile necesare îndeplinirii unei sarcini de lucru, individual sau în echipă.	- Absolventul demonstrează spirit analitic, reflexiv și capacitate de problematizare. - Absolventul compară autori, opere, structuri tematice, stilistic-retorice etc. aparținând unor epoci și/sau spații culturale diferite, pe baza principiilor și metodelor specifice domeniului.	- Absolventul gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții. - Absolventul dezvoltă capacități empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, pentru eficientizarea activității grupului.
<i>CS 3 Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate</i>	- Absolventul analizează propriile performanțe profesionale și își ajustează obiectivele de carieră, respectând codul deontologic și normele de etică specifice domeniului. - Absolventul identifică aspecte controversate ale sistemului limbii române și sugerează rezolvări pe bază de argumente valide.	- Absolventul măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.	- Absolventul dezvoltă capacități empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, pentru eficientizarea activității grupului.
<i>CT1 Își asuma responsabilitatea</i>	- Absolventul colectează, clasifică și organizează informațiile necesare îndeplinirii unei sarcini de lucru, individual sau în echipă.	- Absolventul măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.	- Absolventul gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Alea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

	- Absolventul analizează propriile performanțe profesionale și își ajustează obiectivele de carieră, respectând codul deontologic și normele de etică specifice domeniului.		aspectele problematice și găsind rapid soluții.
CT2 Organizeaza informatii, obiecte si resurse	- Absolventul colectează, clasifică și organizează informațiile necesare îndeplinirii unei sarcini de lucru, individual sau în echipă.	- Absolventul aplică eficient tehnicile de documentare, clasificare și stocare a informației, în vederea dezvoltării unei strategii de comunicare.	- Absolventul gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.

4. Corelarea cu oferta educațională a programului

Programul de master *Tendențe actuale ale limbii și literaturii române* răspunde acestor cerințe prin:

- discipline orientate spre lingvistica aplicată, analiza discursului, teorii literare contemporane și noile direcții în studiile culturale;
- formare în scriere academică și cercetare științifică;
- module digitale (instrumente electronice în studiul limbii și literaturii, corpusuri, editare digitală);
- stagii de practică în instituții culturale, editoriale și educaționale.

5. Concluzii

Cerințele identificate pe piața muncii confirmă necesitatea unui program de master care integrează tradiția filologică cu perspectivele contemporane ale comunicării, cercetării și tehnologiei.

Programul formează absolvenți cu profil complex, competitiv și adaptabil, capabili să contribuie activ la viața culturală, educațională și științifică actuală.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

Director departament LLIA,
Adina Elena Dumitru



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Analiza cerințelor educaționale identificate pe piața muncii
Programul de studii de master *Traductologie – Limba engleză / Limba franceză.*
Traduceri în context european

1. Context general

În contextul globalizării, al intensificării schimburilor culturale, economice și instituționale în Uniunea Europeană, competențele lingvistice și traductologice devin esențiale pe piața muncii. Există o cerere crescută pentru specialiști calificați în traducere, localizare, terminologie și comunicare interculturală, care pot lucra în contexte multilingve și interdisciplinare. Totodată, digitalizarea accentuează nevoia de traducători familiarizați cu instrumente asistate de calculator (CAT tools) și cu cerințele etice și profesionale ale mediului european.

2. Surse și metode de analiză

Analiza cerințelor educaționale s-a realizat pe baza:

- Consultării angajatorilor (agenții de traduceri, edituri, instituții publice și private, organizații internaționale);
- Analizei profilurilor ocupaționale din ESCO (European Skills, Competences, Qualifications and Occupations) și din Registrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior (RNCIS);
- Chestionarelor aplicate absolvenților și studiilor de inserție profesională;
- Monitorizării cererii de locuri de muncă în domeniile traducerii, interpretariatului, comunicării și industriei de conținut multilingv.

3. Cerințe identificate pe piața muncii

Analiza relevă mai multe direcții de competențe cerute în mod constant atât de angajatori, cât și de cei angajați, absolvenți ai ciclului de studii de licență sau de master care constată necesitatea acestor competențe în practica profesională:

a) Competențe lingvistice și traductologice avansate

- Stăpânirea excelentă a limbii române și a limbilor de lucru (engleză / franceză).
- Capacitatea de traducere specializată (juridică, economică, tehnică, instituțională).



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

- Competențe de revizie, localizare și adaptare interculturală a textelor.

b) Competențe digitale și tehnologice

- Utilizarea instrumentelor asistate de calculator (CAT tools) – Trados, MemoQ, Wordfast etc.
- Familiarizare cu managementul terminologic și baze de date lexicale.
- Înțelegerea proceselor de traducere automată și post-editare.

c) Competențe interculturale și europene

- Înțelegerea contextului european al comunicării instituționale și culturale.
- Capacitatea de a adapta mesajul la specificul cultural și normativ al spațiului țintă.
- Abilități de lucru în echipe multiculturale și multilingve.

d) Competențe de comunicare și management al proiectelor

- Aptitudini de gestionare a proiectelor de traducere și colaborare cu clienți internaționali.
- Abilități de comunicare profesională și etică în relația cu partenerii și beneficiarii.

Având în vedere aceste coordonate actuale identificate pe piața muncii, au fost selectate competențele necesare ocupațiilor vizate de programul de master *Traductologie – Limba engleză / Limba franceză. Traduceri în context european* și au fost corelate cu rezultatele învățării, grupate în cunoștințe, abilități, responsabilitate și autonomie după cum urmează:

COMPETENȚE	CUNOȘTINȚE	ABILITĂȚI	RESPONSABILITATE ȘI AUTONOMIE
CP 1 Traduce texte	- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului. - Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	-Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri. -Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte -Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce	-Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme. -Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

		-Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	
CP 2 Nu se abate de la textul original	- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. - Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte	-Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.
CP 3 Verifică traduceri	- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului. - Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	- Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională. - Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect. - Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită. - Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.)
CP4 Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere	- Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere. - Absolventul respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex:	- Redă mesajul textului-sursă oral/scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. - Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea	- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect. -Absolventul ia decizii în limitele autonomiei pe



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

	corectitudine, confidențialitate).	traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională.	care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse. - Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.
CP5. Respectă standarde de calitate în traducere	- Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere. - Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte - Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce - Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	-Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme. - Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.)
CP6 Traduce diferite tipuri de texte	- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului. -Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	- Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri. - Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. - Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii	- Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

<i>CP 7 Înțelege materialul care urmează să fie tradus</i>	- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut. - Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte - Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce	Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.
<i>CP8 Utilizează instrumente de localizare</i>	- Explică nuanțat și aprofundat rolul instrumentelor digitale în traducere.	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii - Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte	- Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează.
<i>CS 1 Predă limbi străine</i>	- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	- Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	- Absolventul ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.
<i>CS 2 Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare</i>	- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii	- Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

	principalele variante lingvistice.		
<i>CS 3 Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate</i>	- Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii	- Absolventul ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.
<i>CT1 Își asumă responsabilitatea</i>	- Absolventul respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate). - Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. - Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională. - Absolventul măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.	- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect. - Absolventul ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.
<i>CT2 Gândește analitic</i>	- Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Absolventul măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă. - Absolventul își ajustează etapele de lucru individual sau în echipă în funcție de rezultatele analizei activității sale anterioare în vederea îndeplinirii unei sarcini de lucru.	- Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită. - Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează. - Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

			aspectele problematice și găsind rapid soluții.
--	--	--	--

4. Corelarea cu oferta educațională a programului

Programul de master *Traductologie – Limba engleză / Limba franceză. Traduceri în context european* răspunde acestor cerințe prin:

- discipline axate pe **teoria și practica traducerii, traducerea specializată și etica traducătorului;**
- module dedicate **instrumentelor informatice pentru traducere și terminologiei aplicate;**
- cursuri privind **politicile lingvistice și culturale europene;**
- **stagii de practică** în agenții de traduceri, edituri și instituții partenere;
- dezvoltarea competențelor de **proiectare și gestionare a proiectelor traductologice.**

5. Concluzii

Piața muncii solicită traducători și comunicatori interculturali cu formare solidă, adaptabilitate tehnologică și competențe etice.

Programul de master propus răspunde acestor exigențe printr-o formare modernă, interdisciplinară și compatibilă cu cerințele Spațiului European al Învățământului Superior, oferind absolvenților inserție profesională competitivă în domenii variate: traduceri, interpretariat, editare, localizare, relații internaționale și comunicare instituțională.

Director departament LLIA,
Adina Elena Dumitru



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Departamentul de Limbi străine aplicate

Domeniul : Filologie

Program de studii : **Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)**

(interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)

Forma de învățământ: Zi

Durata: 2 ani (120 ECTS)

Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)

(interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)

Analiza cerințelor educaționale identificate pe piața muncii

În actualul context național, european și internațional, în care inteligența artificială influențează în mod direct calitatea vieții oamenilor, performanțele economice, progresele științifice și tehnice, serviciile publice și sociale etc., profesiile asociate domeniului de licență *Limbi Moderne Aplicate* și programele de master susținute în continuarea acestora din domeniul Filologie trebuie adaptate din punctul de vedere al utilizării în mod eficient, adecvat și etic a instrumentelor specifice tehnologiilor inovative de tipul IA. Ultimii ani au impus o evoluție accentuată în ceea ce privește utilizarea tehnologiei în domeniul educației, motiv pentru care universitățile trebuie să își adapteze constant elementele specifice procesului educațional în ansamblul său, nu doar la nivelul acelor programe de studii specifice științelor exacte și tehnologiei, ci în toate categoriile de formare academică.

Dacă până de curând memoriile de traducere și programele informatice de traducere aveau caracter inovativ în activitatea didactică, astăzi ele sunt depășite. Este o realitate faptul că în ultimii ani inteligența artificială a pătruns în toate sferele vieții profesionale și personale, uneori mai discret, alteori într-o manieră brutală, cu efecte imediate asupra domeniilor profesionale care țin de comunicarea profesională, traducerea automată, generarea de text, recunoașterea vocală etc. În cadrul actualului program de studii de master *Limbaje de specialitate și traducere asistată de calculator*, am folosit în activitățile teoretice și practice softuri precum Trados SDL, WordFast Anywhere, Phrase, pentru că ele reprezintă instrumente care ajută traducătorii să opereze mai rapid și mai coerent. Se constată astăzi că acestea au devenit greoaie, depășite, uneori ineficiente.

Prin urmare, ideea înființării noului program de master *Plurilingvism și inteligență artificială* a devenit o necesitate. Algoritmii de învățare automată puși la dispoziție de inteligența artificială, feedback-ul instantaneu, realizarea prompturilor și evitarea imperfecțiunilor sau a greșelilor sunt



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

elemente care contribuie la îmbunătățirea performanțelor de învățare a limbilor străine și instrument de sprijin eficace în realizarea activităților de traducere și interpretariat.

Disciplinele propuse în planul de învățământ vor ajuta studenții să dobândească competențe tehnice și tehnologice care să permită utilizarea instrumentelor inteligenței artificiale (de exemplu ChatGPT, Google Gemini, Calude.ai) în serviciul limbilor străine, a învățării acestora, a personalizării conținuturilor de învățare la nevoile studentului, dar și a operării prin intermediul limbilor străine, prin activități de traducere și interpretariat.

De altfel, generațiile de absolvenți de licență și master, cu care suntem în permanent contact, au subliniat, în repetate rânduri, faptul că una din condițiile esențiale pentru integrarea pe piața muncii, pentru a evolua și a obține performanțe profesionale, o reprezintă competența lingvistică dublată de competențele tehnice și tehnologice de mare finețe. Deopotrivă, primim adesea cereri din partea angajatorilor, care își arată interesul pentru absolvenți bine pregătiți în domeniul despre care vorbim. Aceste nevoi au reieșit și în urma discuțiilor avute în cadrul atelierelor organizate cu parteneri de practică, angajatori, absolvenți, asociații studențești.

În acest sens, competențele cheie, descrise pe platforma de clasificare europeană a aptitudinilor, competențelor și ocupațiilor ESCO, ce definesc pregătirea și formarea masteranzilor sunt orientate spre dezvoltarea unor competențe avansate, adaptate la complexitatea utilizării tehnologiei în tratarea informațiilor monolingve, bilingve sau multilingve, iar rezultatele învățării sunt structurate pentru a permite formarea structurată și coerentă a acestora.

Competența	Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
<i>CP1 Dezvolta o strategie de traducere</i>	C1. Studentul/absolventul înțelege tipurile de probleme (lexicale, sintactice, culturale, stilistice, terminologice) și identifică factori care generează dificultăți de traducere.	A1. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.	RA1. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea pentru deciziile de traducere luate, explicând raționamentul din spatele alegerii unei strategii.
<i>CP2 Utilizează tehnici de traducere</i>	C2. Studentul/absolventul explică strategiile de abordare a textului într-un mod sistematic și conștient în funcție de tipul de text și de scopul comunicării și distinge terminologia generală de cea specifică unui domeniu.	A2. Studentul/absolventul utilizează o varietate de tehnici de traducere pentru a spori eficacitatea muncii, de exemplu pentru a stabili terminologia generală și specifică domeniului, pentru a compila glosare, precum și pentru a aborda textul în mod metodic.	RA2. Studentul/absolventul selectează în mod autonom tehnicile de traducere potrivite în funcție de tipul și scopul textului.
<i>CP3 Utilizează software pentru</i>	C3. Studentul/absolventul descrie modul de utilizare a instrumentelor CAT.	A3. Studentul/absolventul facilitează traducerea lingvistică eficientă, utilizând	RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în utilizarea



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

<i>memorii de traducere</i>		software pentru memorii de traducere.	software-ului de memorii de traducere, aplicând cunoștințele lingvistice și tehnice dobândite pentru a asigura o traducere coerentă, eficientă și conformă cerințelor proiectului.
<i>CP4 Utilizează instrumente de localizare</i>	C4. Studentul/absolventul cunoaște strategii de adaptare a conținutului în funcție de contextul cultural, social și tehnologic al publicului țintă.	A4. Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.	RA4. Studentul/absolventul aplică în mod autonom și responsabil instrumente specifice procesului de traducere, localizare și adaptare, demonstrând capacitatea de a integra cunoștințele lingvistice și tehnologice în contexte variate și adaptate scopului traducerii.
<i>CP5 Dezvoltă baze de date terminologice</i>	C5. Studentul/absolventul descrie și clasifică termeni, prezintă etimologia și utilizarea acestora. Identifică semnificația cuvintelor în funcție de contextul în care sunt utilizate, originea cuvântului și evoluția acestuia în timp.	A5. Studentul/absolventul colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.	RA5. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în identificarea, validarea și organizarea termenilor specifici diverselor domenii, contribuind la elaborarea și actualizarea bazelor de date terminologice.
<i>CP6 Creează subtitrări</i>	C6. Studentul/absolventul explică etapele subtitrării (transcriere, traducere, adaptare, sincronizare, revizie) și principiile traducerii pentru ecran (concizie, lizibilitate, adaptare la constrângerile temporale și vizuale).	A6. Creează și redactează subtitrări care transcriu dialogul pe ecrane TV sau de cinema într-o altă limbă, asigurându-se că acestea sunt sincronizate cu dialogul.	RA6. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și responsabilitate în crearea și redactarea subtitrărilor, asigurând acuratețea traducerii și sincronizarea optimă a textului cu dialogul din materialele audiovizuale.
<i>CP7 Evaluează tehnologiile de traducere</i>	C7. Studentul/absolventul explică funcționarea tehnologiilor care permit dispozitivelor TIC să înțeleagă și să interacționeze cu utilizatorii prin intermediul limbajului uman, inclusiv prin traducere.	A7. Studentul/absolventul utilizează tehnologii de traducere și furnizează observații cu privire la utilizarea acestora în scopuri definite.	RA7. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și discernământ în utilizarea tehnologiilor de traducere, oferind observații relevante și argumentate privind eficiența și adecvarea acestora în raport cu obiectivele specifice ale proiectului de traducere.
<i>CP8 Respectă standarde de calitate în traducere</i>	C8. Studentul/absolventul explică standardele convenite în domeniul serviciilor lingvistice.	A8. Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN	RA8. Studentul/absolventul aplică riguros standardelor recunoscute (precum EN 15038 și ISO 17100),



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

		15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.	contribuind la asigurarea calității, conformității și uniformității serviciilor lingvistice.
<i>CP9 Aplică terminologia TIC</i>	C9. Studentul/absolventul identifică limbajul utilizat în activitatea de documentare și comunicare care conține termeni specifici TIC.	A9. Studentul/absolventul utilizează termeni specifici și vocabular TIC într-un mod sistematic și coerent, pentru documentare și comunicare.	RA9. Studentul/absolventul folosește în mod consecvent și structurat termeni specifici și vocabular TIC, asigurând claritatea și precizia în activitățile de documentare și comunicare profesională.
<i>CT1 Colaborează în echipe și rețele</i>	C10. Studentul/absolventul înțelege modul în care rolurile și responsabilitățile individuale contribuie la succesul colectiv.	A10. Studentul/absolventul sprijină sau dezvoltă un grup care să acționeze în vederea atingerii unui obiectiv comun într-un mod care să arate înțelegerea și respectul față de rolurile și competențele celorlalți.	RA10. Studentul/absolventul demonstrează capacitatea de a susține și coordona un grup în vederea realizării unui obiectiv comun, manifestând empatie, respect și înțelegere față de rolurile și competențele fiecărui membru.
<i>CT1 Dă dovadă de competență interculturală</i>	C11. Studentul/absolventul identifică și explică diferențele culturale în comunicare, comportament și percepții.	A11. Studentul/absolventul înțelege și respectă oamenii care sunt percepuți a avea afinități culturale diferite și le răspunde în mod eficient și respectuos.	RA11. Studentul/absolventul manifestă sensibilitate interculturală și respect față de diversitatea culturală, comunicând eficient și adecvat cu persoane din medii culturale diferite.

Data: 01.10.2025

Director Departament Limbi străine aplicate
Conf.univ.dr. Laura CÎȚU